

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 35 (1988)
Heft: 4

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

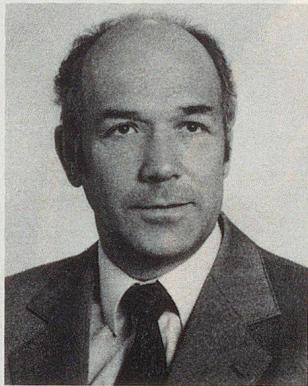
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Stellungnahme des Kantons Bern zur Abgabe der persönlichen Ausrüstung an die Zivilschutzpflichtigen:

Bern sagt Unterstützung zu!

Die Abgabe der persönlichen Ausrüstung ist aus folgenden Überlegungen begründenswert:

1. Bei den Gemeinden sind die Planungen abgeschlossen, das heisst Kader und Mannschaft sind eingeteilt, und die Bestände sind gemäss den Soll-Vorgaben erreicht. Die Zivilschutzorganisation der Gemeinde ist zu einer Institution geworden, welche ihren Auftrag erfüllen kann.
 2. Die persönliche Ausrüstung fällt unter das standardisierte Zivilschutzmaterial, und die Kosten werden vom Bund vollumfänglich getragen. Dies bedeutet für die einzelne Gemeinde, dass ihr durch den Wegzug eines Zivilschutzpflichtigen keine Kosten entstehen. Die Ausrüstung würde vom Bund wieder ersetzt.
- Die Forderung, dass die persönliche Ausrüstung Eigentum des Zivilschutzpflichtigen bleibt und dieser die Ausrüstung in die neue Wohngemeinde mitnehmen kann, wäre für



Franz Reist, Vorsteher des Amtes für Zivilschutz, Kanton Bern.

eine Abgabe eine wichtige Voraussetzung.

3. Einerseits ist es ungünstig, stets Kritik am Zivilschutz zu üben, dass er in der Öffentlichkeit zu wenig anerkannt ist und zu wenig Selbständigkeit vorausgesetzt wird, und ander-

erseits will man dem eingeteilten Zivilschutzpflichtigen nicht einmal die persönliche Ausrüstung zur Verwahrung und Pflege überlassen.

Was bei der Armee heute selbstverständlich ist, sollte auch für den Zivilschutz selbstverständlich sein.

Die Abgabe der persönlichen Ausrüstung wird vom Kanton Bern unterstützt. Er wird zum Begehr des Bundesamtes für Zivilschutz positiv Stellung nehmen.

Amt für Zivilschutz
des Kantons Bern
Der Vorsteher: F. Reist

NEUKOM 

**Mobiliar für
Zivilschutzanlagen
und
Militärunterkünfte**

Beratung - Planung - Ausführung

H. Neukom AG
8340 Hinwil-Hadlikon
Telefon 01/938 01 01

Die neue Liegestelle von ACO.

Ein absoluter Spitzensreiter.



Mit der neuen und vielseitig einsetzbaren Liegestelle setzt ACO einen weiteren Markstein. Die Vorteile liegen auf der Hand: interessante Möglichkeiten durch Mehrzwecknutzung (auch ausserhalb des Zivilschutzes), Höhenverstellbarkeit der Taschen für die Träger und Böden alle 50 mm, keine hervorstehenden angeschweißten Taschen, einfache Montage durch Einsticken, kleines Lagervolumen durch Einzelteile, wirtschaftlich im Preis, ACO-Qualität.

Verantwortungsvoll entscheiden... für Zivilschutzmobiliar von ACO.

Die neue Liegestelle von ACO ist mit nichts zu vergleichen. Benutzen Sie deshalb unseren Info-Bon.



ACO-Zivilschutzmobiliar
Allensbach & Co. AG
8304 Wallisellen
Tel. 01830 15 18

Info-Coupon

Ja - Wir möchten den neuen Spitzensreiter unter den Liegestellen kennenlernen. Schicken Sie uns bitte Ihre Unterlagen.

Name:

Strasse:

PLZ/Ort:

Telefon:

Zuständig für:

Die Luft ist rein . . .

Mit dem Schutzraum-Geräteprogramm von ANDAIR ist die Belüftung von Schutzräumen jeder Grösse sichergestellt.

* Explosions-Schutzventile * AC-Filter * Belüftungsaggregate * Dieselkühlgeräte * Schutzraumabschlüsse * Sanitär-Zubehör

ANDAIR AG, 8450 Andelfingen, Tel. 052 4118 36
ANDAIR AG, 1260 Nyon, Tel. 022 6146 76

andair ag

**SIHI
HALBERG**

Automatische Druckerhöhungspumpen

mit Schockattest BZS Nr. S 81-13

- Mit Membrankessel (daher keine Luftprobleme)
- Kompakte Bauweise
- Geräuscharm
- Geringe Wartung

Fäkalien-Tauchpumpen

mit Schockattest BZS Nr. S 31-04

Fragen Sie uns an.
Wir beraten Sie gerne.

Pumpenbau Schaffhausen AG

8205 Schaffhausen, Schweizersbildstrasse 25
Telefon 053 3 30 21, Telex 897 122 sihi ch

MISTRAL

**Luftentfeuchter
Mistral schützt Produkte und
Einrichtungen**

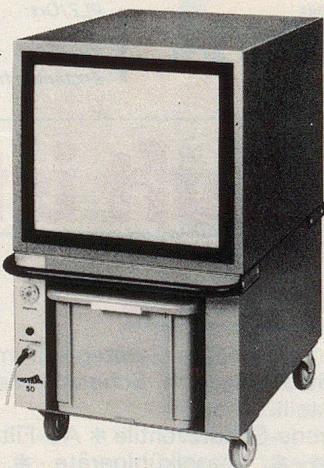
Wollen Sie im Keller, in der Werkstatt, im Archiv oder in einem Lager Erzeugnisse vor Feuchtigkeit schützen, so hilft Mistral. Der Luftentfeuchter Mistral erzeugt an jedem Ort ein ideales Klima und bewahrt vor Feuchtigkeitsschäden.

Mistral Luftentfeuchter gibt es in verschiedenen Größen und Leistungsstärken. Sie sind zuverlässig, wartungsfrei und solide.

Herstellung in der Schweiz.

Bitte verlangen Sie mehr Information bei.

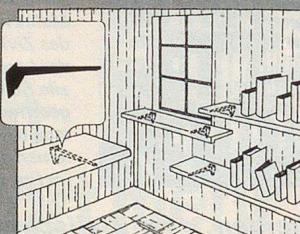
Roth-Kippe AG
Gutstrasse 12, 8055 Zürich
Tel. 01 461 11 55



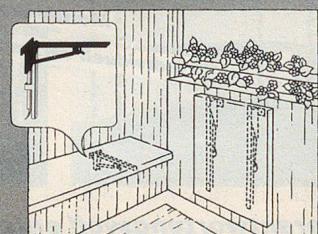
roth-kippe ag

Roth-Kippe stellt auch Wäschetrockner und Heizgeräte her.

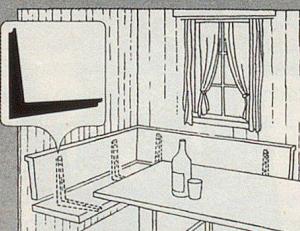
HEBGO-Konsolen



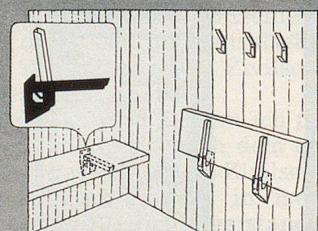
Feste Konsolen
Ausladung 80–780 mm



Klappkonsolen
Ausladung 200–780 mm



Feste Sitzbankkonsole
Tragkraft 250 kg/Stk.

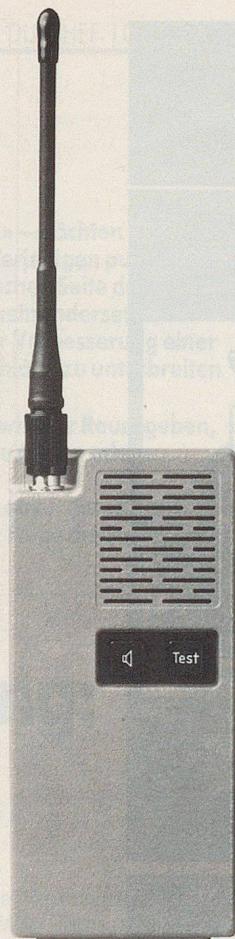
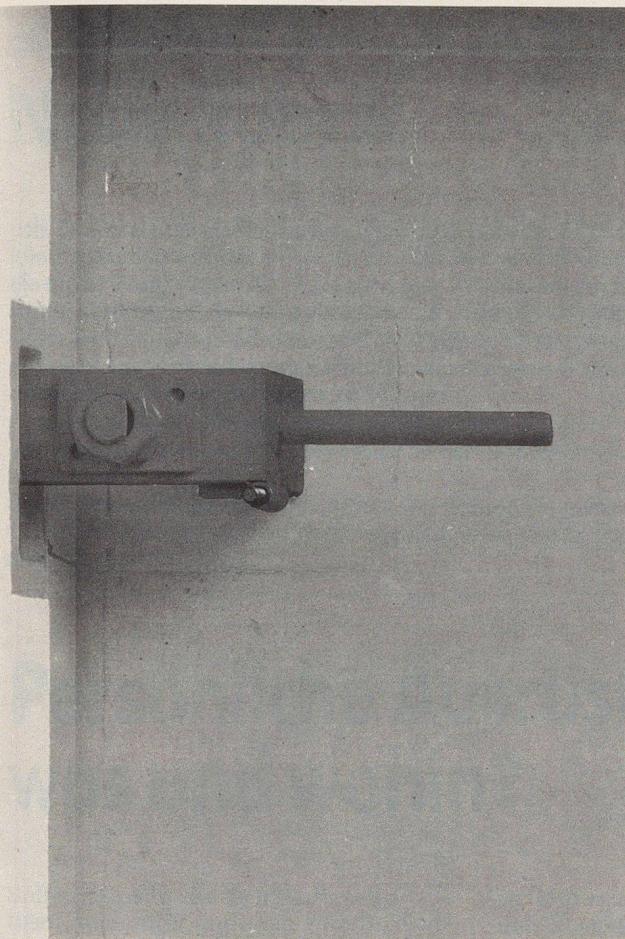


Klappbare
Sitzbankkonsole
Tragkraft 250 kg/Stk.



Im Fachhandel erhältlich

Nur keine Panik!



Wenn die Panzertüre schliesst, bleibt der OFS-Kanal ja immer

noch offen. Im Schutzraum eingeschlossen, heisst dann nicht «verrammelt und vergessen», sondern aus sicherem Platz die Dinge verfolgen, informiert und koordiniert handeln. Bedingung: die örtliche Zivilschutzorganisation verfügt über das Ortsfunksystem OFS 90. Damit kann die Ortsleitung jeden einzelnen Schutzraum-Chef gezielt informieren und führen. Die Anlage: Beim Ortskommandoposten steht ein leistungsfähiger Sender. Jeder Schutzraum ist mit einem gegen alle Eventualitäten geschützten Empfänger ausgerüstet, der mit Batterie über Monate hinweg betrieben werden kann. Falsch zu bedienen ist der Empfänger nicht. Lassen Sie sich näher informieren.

Name _____
Strasse _____
PLZ/Ort _____
Telefon: P _____ G _____

Einsenden an Radiocom AG,
Feldstrasse 42
8036 Zürich
Telefon 01 248 13 13

ascom
radiocom



Typ „HV“
mit zwei Hubkolben,
geschlossene Bauart
von 2 - 12 t Hubkraft,
5 Modelle

Hydraulik-Hebezeug „Büffel“
für Hubkräfte von 5 - 20 t
für rauen Einsatz zum
Heben, Drücken, Schieben,
10 verschiedene Ausführungen,
einfach in der
Bedienung, ideal im Einsatz,
mit Überlastsicherung

Hydraulischer Wagenheber
mit einem Kolben
und einer Einstellspindel
Hubkräfte: 1.5 - 30 t,
11 Serienmodelle

Generalvertretung

Telefon 062 41 51 41

ACKERMANN AG

OLTEN/AARBURG



Mehrzweck-Schutzraum-Liegestellen

... die Lösung!

Die EMA-TREGAL-Metall-Keller-Trennwände sind aus sendzimierverzinktem (rostgeschütztem) Material hergestellt. Die nicht brennbaren Elemente für Regale und Trennwände lassen sich mit wenigen Handgriffen zu Liegestellen umbauen. Diese Liegestellen (TREGAL 87) sind schockgeprüft, vom Bundesamt für Zivilschutz abgenommen und mit der Prüfnummer 3151 versehen. Das TREGAL 87-System der Fischer System Technik, die perfekten Baukastenelemente mit grossem individuellem Spielraum in der Gestaltung für Lagergestelle, Raumtrennwände, Kellerwände, Regalwände für Büro, Werkstatt und Bastleräume sowie Garagentrennungen usw.



FISCHER
SYSTEM
TECHNIK

Trennwände
TREGAL
und Regale

Technisches Büro, Ausstellung und Lager:
Hardstrasse 50, CH-4132 Muttenz
Telefon 061 61 99 09, Telex 968 061, Fax 061 61 15 10
Postadresse: Postfach, 4002 Basel

■■■ Franke baut vorschriftsgerechte Militär- und Zivilschutz- sowie Gemeindeküchen.

■■■ Wir bieten eine fachliche Beratung bei der Planung und Einrichtung, ein komplettes Programm an Küchenanlagen und Küchenzubehörartikeln sowie eine einwandfreie Montage und einen prompten Service.

Informations-Coupon

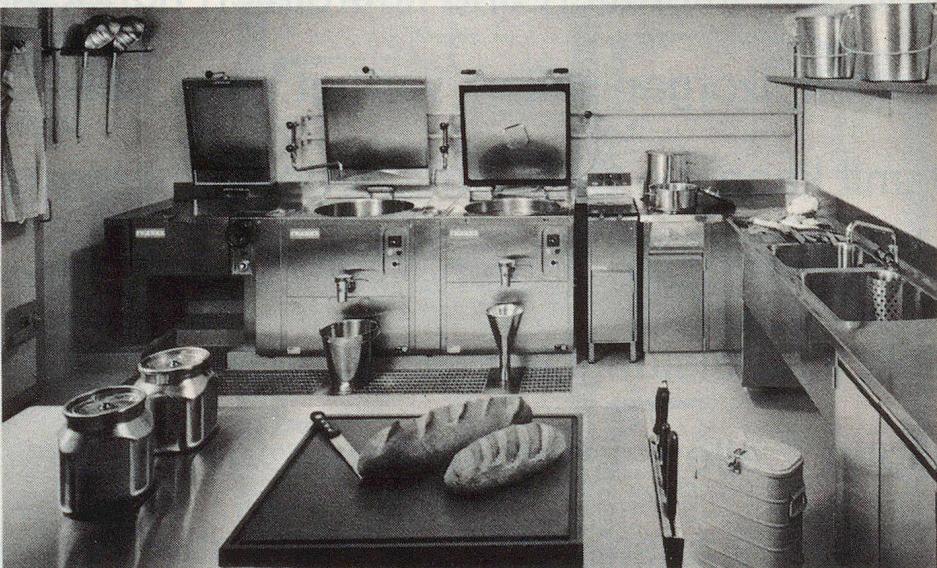
Bitte senden Sie uns ausführliches Dokumentationsmaterial über Militär-, Zivilschutz- und Gemeindeküchen.

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Einsenden an: Franke AG,
4663 Aarburg



Franke AG
CH-4663 Aarburg
Schweiz
Telefon 062 43 31 31

FRANKE

Spülische
Bäder
Verpflegungstechnik
Industrie

■ Technik

■ Qualität

■ Design